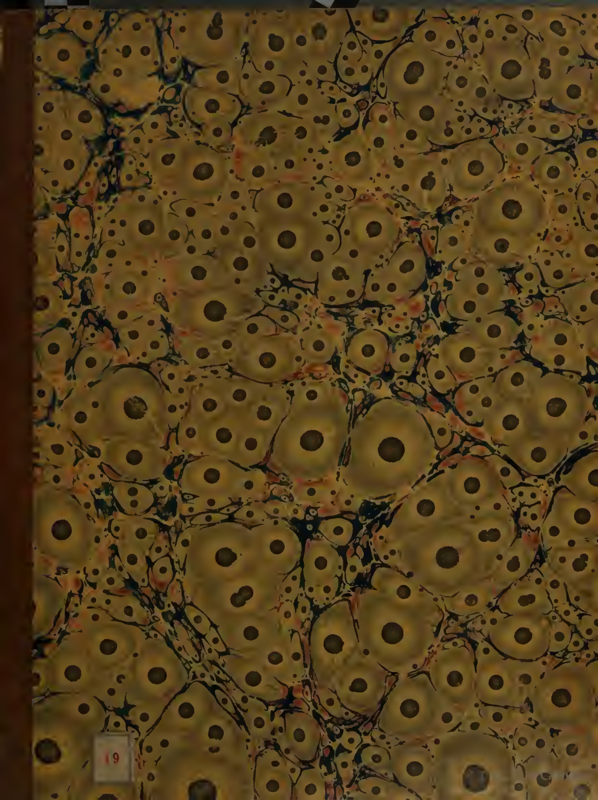

19



RELATION

DE

L'AMBASSADE ANGLAISE,



ENVOYÉE EN 1795

DANS LE ROYAUME D'AVA,

OU L'EMPIRE DES BIRMANS;

PAR LE MAJOR MICHEL SYMES,

CHARGÉ DE CETTE AMBASSADE.

Suivie d'un Voyage fait, en 1798, à COLOMBO, dans l'Ile de Ceylan, et à la Baie de DA LAGOA, sur la côte orientale d'Afrique; — de la Description de l'Ile de CARNICOBAR et des Ruines de MAVALIPOURAM:

TRADUITS DE L'ANGLAIS AVEC DES NOTES,

PAR J. CASTÉRA.

Trois Volumes in-8°., avec une Collection de 30 Planches, dirigées et gravées en taille-douce par J. B. P. TARDIEU, DELIGNON, NIQUET *et* DELVAUX, *et dessinées sur les lieux sous les yeux de l'Ambassadeur.*

COLLECTION DE PLANCHES.

A PARIS,

Chez F. BUISSON, Imprimeur - Libraire, rue Hautefeuille, N°. 20.

AN IX (1800)

LISTE
DES CARTES ET PLANCHES
QUI COMPOSENT LE VOLUME IN-4°. DE L'ATLAS
GRAVÉ POUR CET OUVRAGE.

TOME PREMIER.

PLANCHE Ire. Carte générale de l'Empire Birmau.
——— II. Carte du Cours de l'Irraouaddy, ou Grande rivière d'Ava.
——— III. Temple de Schoe-Madou.
——— IV. Plan horisontal du Temple de Schoe-Madou.

TOME SECOND.

——— V. Rhahaau, ou Prêtre Birman.
——— VI. Empreinte du Pied de Gaudma.
——— VII. Statue de Boudh à Gaya.
——— VIII. Un Woungée, ou Membre du Conseil d'état, avec sa Femme, tous deux en habit de cérémonie.
——— IX. Un Woundock et sa Femme, tous deux eu habit de cérémonie.
——— X. Uu Attawoun et sa Femme, un Seré-Dogée, tous en habit de cérémonie.
——— XI. Uu Paysan Birman et sa Femme.
——— XII. Cavalier Cassayer.
——— XIII. Alphabets Birman, Sanscrit et Pali.
——— XIV. Manière de prendre les Eléphans sauvages dans les forêts du royaume d'Ava.
——— XV. Statue de Gaudma dans le Temple d'Ummerapoura.
——— XVI. Kioum, ou Monastère de Rhahaans.
——— XVII. Vue de la Cour d'Ummerapoura, au moment de la réception de l'Ambassadeur Anglais.
——— XVIII. Schoe-Paun-Dogée, ou Yacht de cérémonie de l'Empereur Birman.
——— XIX. Chaloupe de Guerre.

TOME TROISIÈME.

——— XX. Un Montagnard et sa Femme, de la Tribu des Kaïns.
——— XXI. Thalia cannæformis, *Plante.*
——— XXII. Gardenia coronaria, *id.*
——— XXIII. Pontederia dilatata, *id.*
——— XXIV. Bauhinia diphylla, *id.*

Planche XXV. Sonneratia apetala, *Plante.*

—— XXVI. Epidendrum moschatum, *id.*

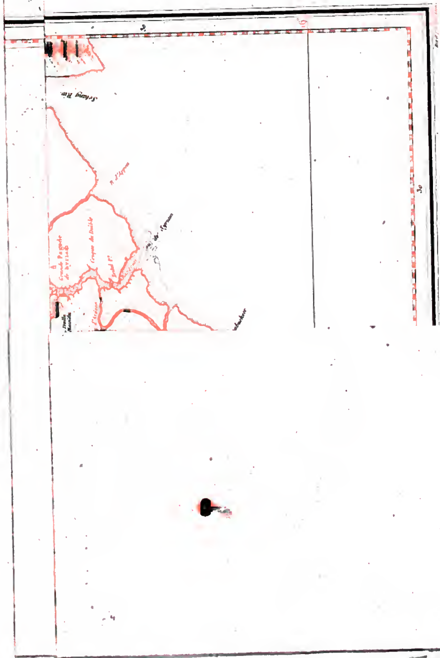
—— XXVII. Agyneja coccinea, *id.*

—— XXVIII. Heritiera fomes, *id.*

—— XXIX. Habitans de la rive méridionale du fleuve Mafumo, l'un d'eux fumant de la bangue.

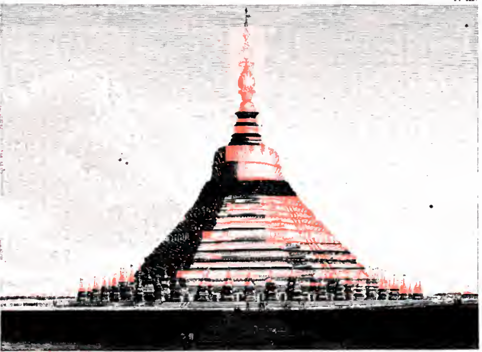
—— XXX. Naturels de la rive septentrionale du Mafumo, dans leur habit de guerre.







Pl. III.



Temple de Schoe-Madou à Pegu.

PLAN HORISONTAL DU TEMPLE DE SCHOE-MADOU — *Pl. IV*

Echelle de 1000 pds. Anglais

50 100 500 1000

A	*Terrasse inférieure élevée de 10 pieds et ayant 1391 pds. sur chaque face.*	J	*Pagodes de médiocre grandeur.*
B	*Terrasse supérieure de 20 pieds d'élévation et 684 pieds sur chaque face.*	K	*Statues de Thagiamus et de Mahasundari.*
C	*Base de la Grande Pagode 162 pieds sur chaque face.*	L	*Démons gardiens de la Pagode*
D	*Deux rangs de petites Pagodes.*	MM	*Kioums ou Maisons des Rhahans.*
E	*Deux Kioums non achevés.*	N	*Etendards cylindriques.*
FF	*Appentis pour les Dévotes.*	O	*Pagodes et Ruines.*
G	*Trois Cloches suspendues entre des Colonnes*	PP	*Figures de Lions qui gardent la porte.*
H	*Petit Edifice où il y a une table de Marbre avec des inscriptions.*	QQ	*Deux Puits.*

Gravé par Berthon l'aîné, rue de Sorbonne N° 383



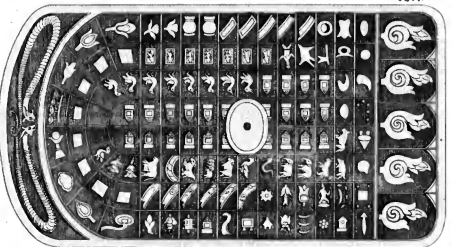


Pl. v

Dirigé par Tardieu l'aîné Rue de Sorbonne N.° 383 — Delignon Sculp.

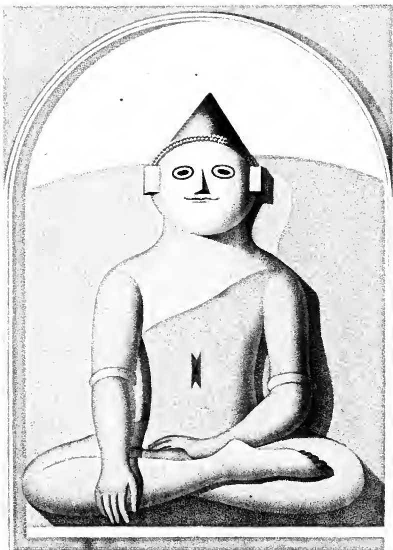
Rhahaans ou Prêtre Birman.

Pl. VI.



Empreinte du Pied de Gaudma.





Statue de Boudh à Gaya dans le Bengale.

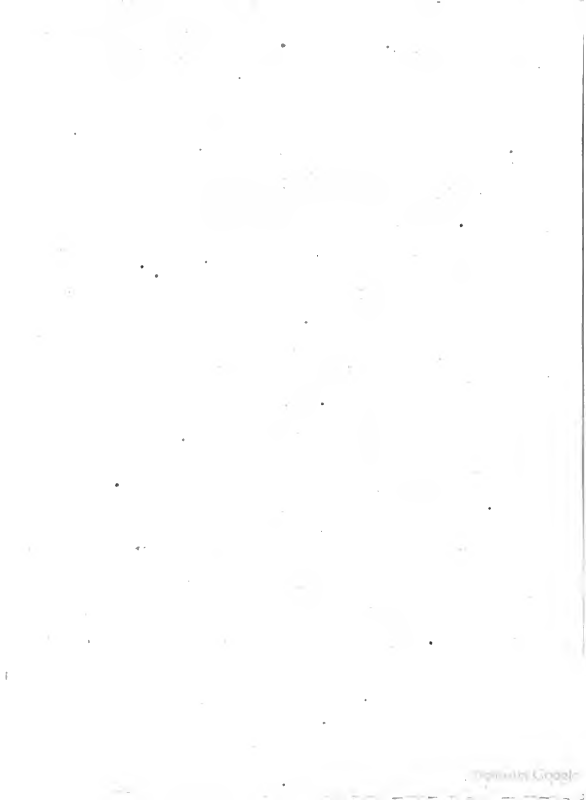


Un Woungée et sa Femme, en habits de cérémonie.



Pl. IX.

Woundock et sa Femme,
dans leurs habits de cérémonie.

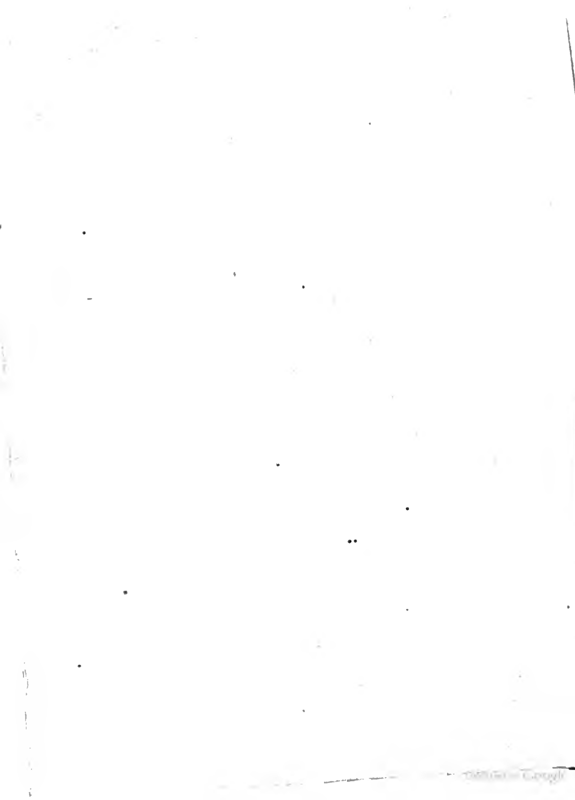


Pl. x.



Attawoun, ou Ministre du second rang avec sa Femme. *Seré-dogée, ou Secrétaire d'État.*

Tous en habit de cérémonie.

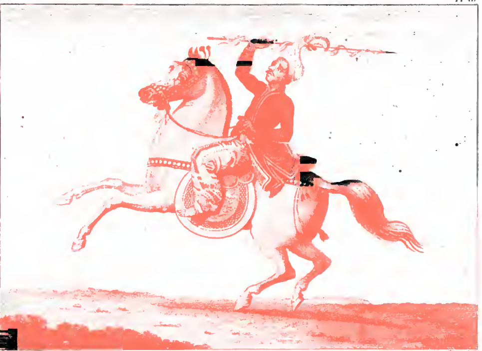






Paysan Birman et sa Femme.





Cavalier Caſsayer.



ALPHABET BIRMAN, appellé ကကြီးခခွေး KAGIÉ-KAGUÈ.

Birman.	Sanscrit	Son	Nom	en Français
က	क	Kă	ကကြီး	Ka-gué
ခ	ख	Khă	ခခွေး	Ka-gué
ဂ	ग	Gă	ဂငယ်	Ga-ngué
ဃ	घ	Gă	ဃကြီး	Ga-gué
င	ङ	Ngă	င	Nga
စ	च	Să	စလုံး	Sa-loun
ဆ	छ	Să	ဆလိမ်	Sa-lein
ဇ ဇ	ज	Ză	ဇကွဲ	Za-gué
ဈ	झ	Ză	ဈမျဉ်းဆွဲ	Za-miñn-soué
ည ဉ	ञ	Gnă	ည	Gna
ဋ	ट	Tă	ဋသန်လျင်းချိတ်	Ta-tha-gnian-quet
ဌ	ठ	Tă	ဌဝမ်းဘဲ	Ta-oun-ba
ဍ	ड	Dă	ဍရင်ကောက်	Da-yain-gauk
ဎ	ढ	Dă	ဎရေမှုတ်	Da-ré-moup
ဏ	ण	Nă	ဏကြီး	Na-gui
တ	त	Tă	တဝမ်းပူ	Ta-oun-bou
ထ	थ	Tă	ထဆင်ထူ	Ta-zün-dou
ဒ	द	Dă	ဒထွေး	Da-doué
ဓ ဓ	ध	Dhă	ဓအောက်ချိုက်	Dha-auk-khaik
န န	न	Nă	နငယ်	Na-ngué
ပ	प	Pă	ပစောက်	Pa-sauk
ဖ	फ	Pă	ဖဦးထုပ်	Pa-out-toup
ဗ	ब	Bă	ဗထက်ချိုက်	Ba-tek-khaik
ဘ	भ	Bă	ဘကုန်း	Ba-goun
မ	म	Mă	မ	Ma
ယ	य	Yă	ယပက်လက်	Ya-pal-lak
ရ ရ	र	Ră	ရကောက်	Ra-gauk
လ	ल	Lă	လ	La
သ	व	Thă Să	သ	Tha-sa
ဝ	श	Ŭă	ဝ	Oua
ဟ	ष	Hă	ဟ	Ha
ဠ	स	Lă	ဠကြီး	La-gué
အ	ह	A	အ	A

NOMS DE NOMBRE.

1 ၁	2 ၂	3 ၃	4 ၄	5 ၅	6 ၆	7 ၇	8 ၈	9 ၉	10 ၁၀	11 ၁၁	20 ၂၀	100 ၁၀၀
တစ်	နှစ်	သုံး	လေး	ငါး	ခြောက်	ခုနစ်	ရှစ်	ကိုး	တဆယ်	ဆယ့်တစ်	နှစ်ဆယ်	တရာ

Le PALI ou TEXTE SACRÉ des BIRMANS.

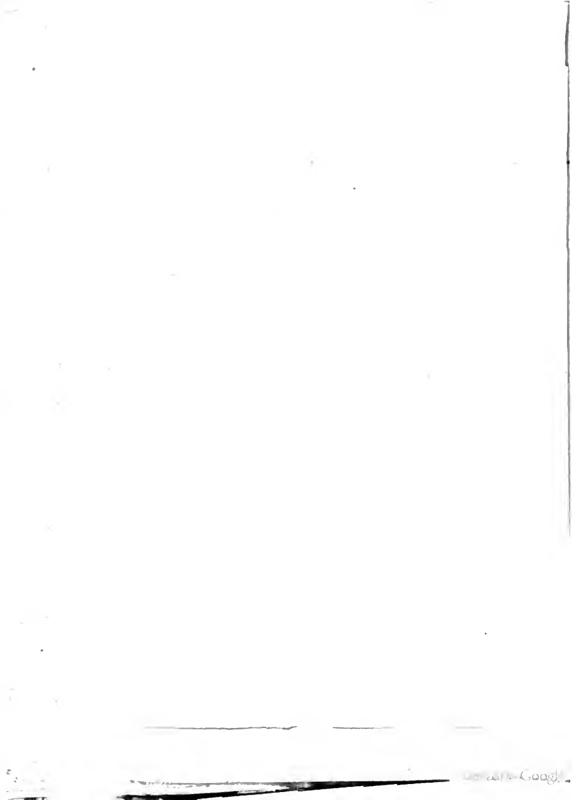
[illegible]

Ligne d'Écriture en Caractères Birmans.

[illegible]

Impr. par [illegible], rue de Sorbonne, N° [illegible] — Gravé par [illegible]

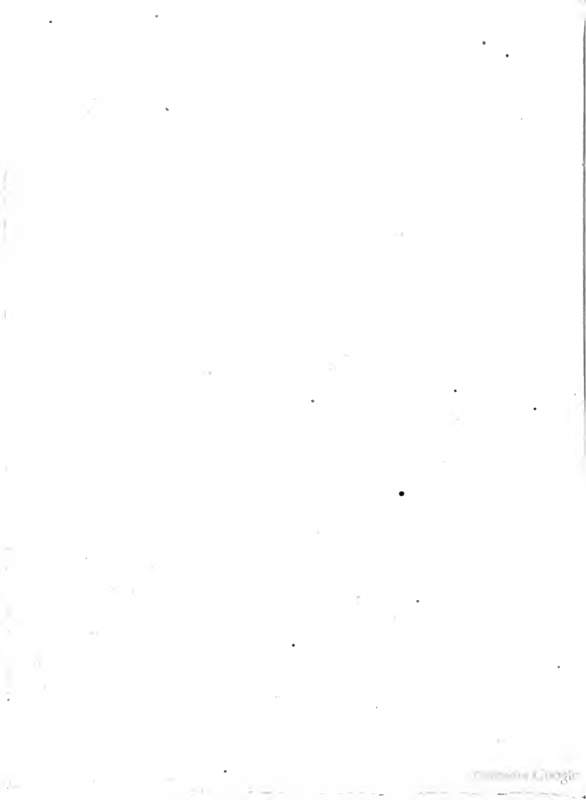




Pl. XIV.



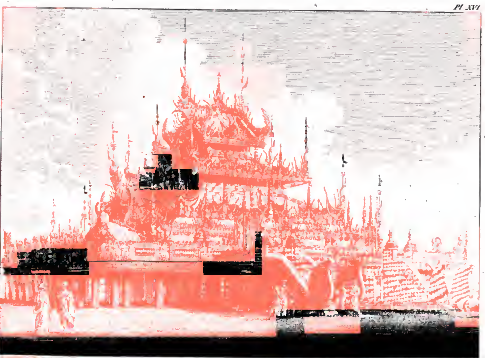
Manière de prendre les Eléphants sauvages,
dans les Forêts du Royaume d'Ava.



Statue de Gaudma
dans un Temple d'Ummerapoura.



Pl. XVI



Kioum ou Monastère de Rhahaans.



Pl. XI



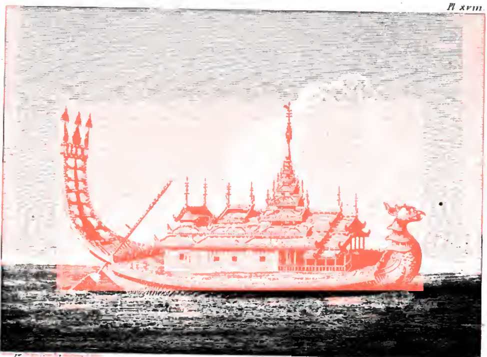
Vue de la Cour d'Ummerapoura,
au moment de la réception de l'Ambassadeur Anglais.







Pl. XVIII.



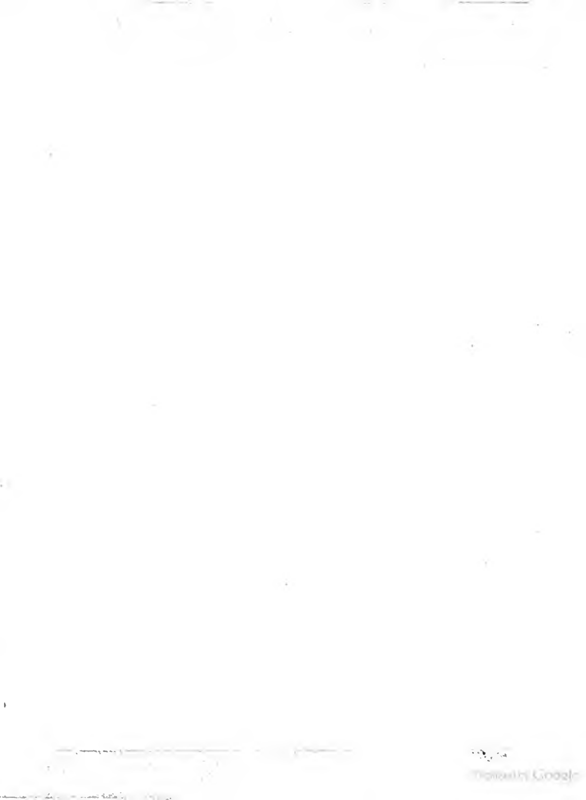
Schoë-Paun-Dogée, ou Yacht de cérémonie de l'Empereur Birman.



Pl. XIX

Chaloupe de Guerre des Birmans.





Pl. XX

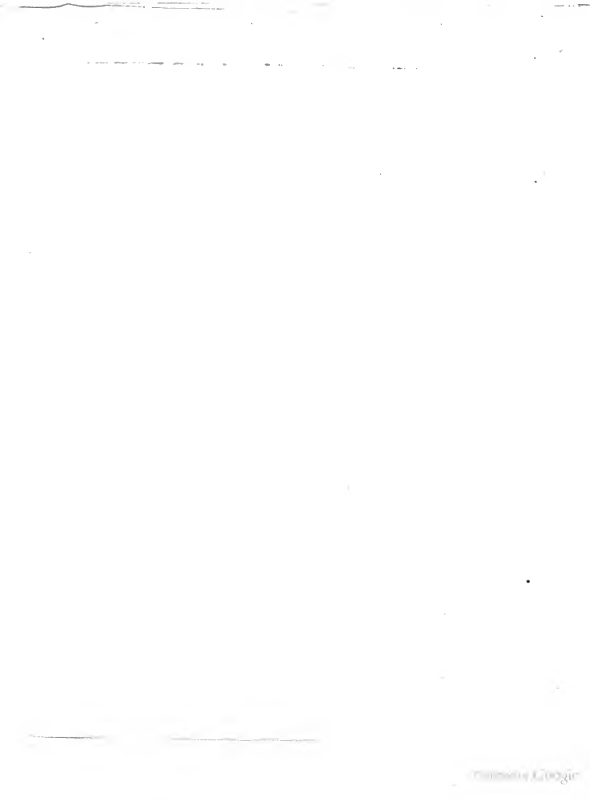
Un Montagnard et sa Femme, de la tribu des Kaïns.







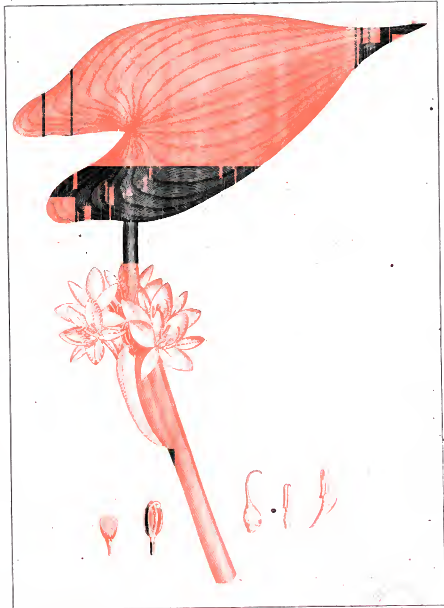
Thalia canneformis.





Gardenia coronaria.

Pl. XXIII



Pontederia dilatata.





Bauhinia diphylla Osb.



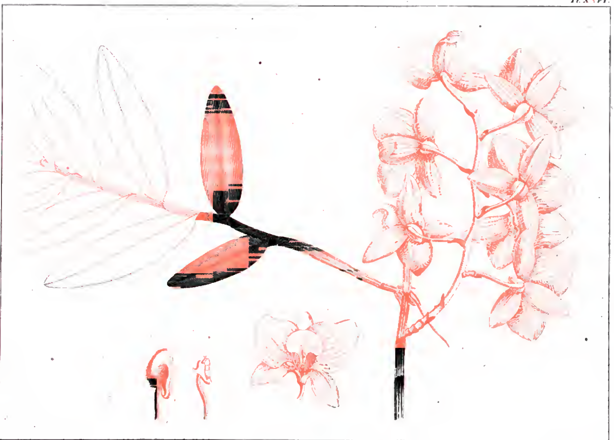
Pl. XXV.



Sonneratia apetala.

Epidendrum moschatum.

Pl. XXVI.



Epidendrum moschatum.

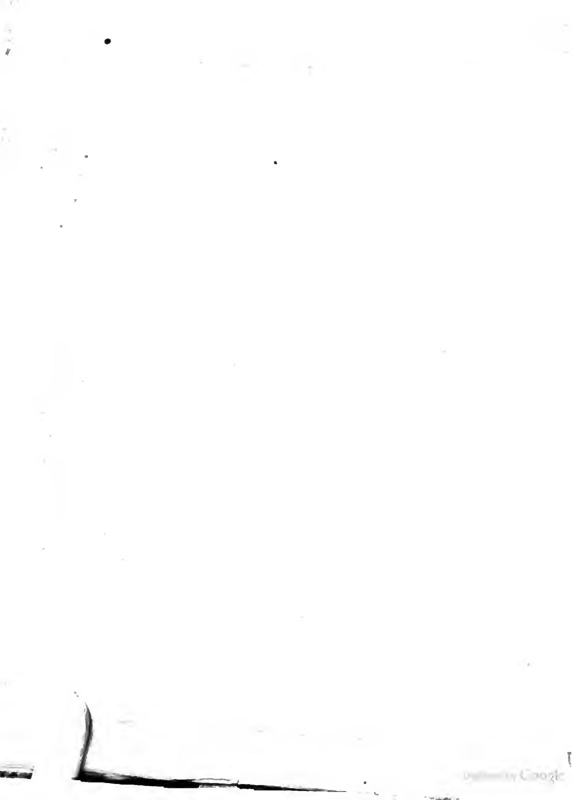
Pl. XXIII



Jygyneja coccinea. [illegible]



Heritiera fomes.



Pl. XXIX



Naturels de la rive septentrionale du Mafumo, l'un desquels fume de la Bangue.



Pl. XXX



Naturels de la rive septentrionale du Mafumo, en habits de guerre.

